

## CAÇA CHE DIRUN SAN PEDRO ADIVE

<sup>1</sup> U Simón Pedro, apóstol yahn Dihvo vo Jesucristo, dechúh caça cuh yahn nchuhn che numa cuçaco din Dendiohs yuhn vo mañ, Dihvo vo Jesucristo mañ, che chitahno ne nduhca nuhn. Che chitahno ne ne, ama ndahca çava ne.

<sup>2</sup> Ricá Dendiohs che ama din yahino ye nchuhn, din ye che ama ndahca cuahtenan ne. Ricá ihyan che din ye che, nduco vededevano yahn ye mañ, yahn Dihvo vo Jesucristo mañ, che chen an cuma ne ne, tumacadino ne che a ihyan min che redin ye che ndah nduco ne.

*Nduhca che nahn che cuahtechica ihyan yahn Dendiohs*

<sup>3</sup> Numacuahn vederihquentiyon yahn Dendiohs din Dihvo vo nducuahn che nahn çava che runecade co cuahtechico vo iyehñse mañ, co cuahtenan vo vahchetero numacuahn ro mañ. Din ye che checadino vo yahn Dendiohs, ihyan min che numacuahn vederihquentiyon chahte yahn ye tendahnun ye uvo,

<sup>4</sup> ne çah ye ndudo yahn ye che ama rignonun chihve çavo vo. Che dinahn nchuhn ndudo min ne, ndevahn ne, metah che quendi ne vedeyeno yahn mañ ne, cuahtendihco ne nunde, ne ndo ne ihyan ndah nduhca mañ ye.

<sup>5-7</sup> Chemin che nducote ritahno ne ne, nahn che runecade cuahtechica ne mañ, nahn che tahque chahte co vededevano yahn ne mañ, nahn che

din cheche ino ne cava che hua ndere cuahtechica ne, cuahtendihco ne nunde man, nahn che cuahtenan cuma ne vedechahtino man, vedeyahino man, nahn che din yahino ama tama ne vih man.

<sup>8</sup> Me ndete che tihca din nchuhn numacuahn chedave yahn ne ne, nde tahque conahn ndah ne vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo.

<sup>9</sup> Me ndete che hua tihca din ne ne, anduhneca ndete che ve ndutinan man, anduhneca ndete che a chinan ne che a nchaico Dihvo vo Jesucristo nunde che chahtendihco ne ro manan man.

<sup>10</sup> Dihno, chemin che nde tahque redin yahn che cuahtenan ino ne che a tendahnun Dendiohs nchuhn, nedin yahn ye nchuhn, te ndete che tihca din ne ne, hua nda ro che conda ne,

<sup>11</sup> ne numacuahn vedeyeno ndeva ye nchuhn, cuahtenan ne numacuahn ro nan che rihquentiyon Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ndedevahn ye uvo.

<sup>12</sup> Chemin che andahre a devano nchuhn dehtenduh chemin chan, ne riquendi ne numa ino ne Ndudo yahn Dendiohs che va tah ne, ate quendi ntihyon yan yahn.

<sup>13</sup> Rahco che redin yahn che quendi yahve nchuhn numanahn che quenán iyehense,

<sup>14</sup> te a te Dihvo vo Jesucristo, checadino che a nun va che coh.

<sup>15</sup> Namin redirun yahn ne cava che cuahn che ndaca iyehense cuh ne, hua conan ne dehtenduh che tuhchan, ntihyon yan ne adecodehno ura.

*Vederihquentiyon chahte che ndonda tah Dihvo vo Jesucristo*

16 Yahn vederihquentiyon chahte yahn Dihvo vo Jesucristo man, yahn che va che ndaconan chi tun ye man, che a chichuahn nuhn nchuhn ne, ndiyu ndere cuento che ndedecadino man nuhn cava che cahnceh nuhn ihyan, te man nuhn ndihchero nuhn vederihquentiyon chahte yahn ye.

17 Cuahn che ndeva Dendiohs Chida yavenan ye, chihco ro ye vederihquentiyon chahte che ndahco ye tah ye ne, rahn ye numacuahn vederihquentiyon yahn ye: “Ihyan cuh che Dayá. Yahinó ihyan. Ama yenó cava ye.”

18 Nduco nuhn ihyan cuahn che chahn ye tin ico me nan che ndo diyahn ye, ne a man nuhn chihnevan nuhn ndudo min che rahn Dendiohs nde vahchetero.

19 Chemin che nde tahque richahtino nuhn ndudo che dirun ihyan profeta che chahte ye a rahn me. Nchuhn ne, ndahca redin ne che rihcovan ne ndudo min, te anduhca ama yahn che riche, rendihco dave nan che man nde nda ro che ndaconan chi tun Dihvo vo Jesucristo. Tahn min ne, anduhneca cuahn che a cochi ri dave, cuahn che quendah yuhdo chahte, ne ama co yeno nchuhn.

20 Menan vihca cuedevano nchuhn te nde ama ihyan ne, hua co conahn ye nduco vederendecadino yahn man ye Ndudo yahn Dendiohs che dirun ihyan profeta yahn dehtenduh che va che co,

21 te man ihyan profeta chahn ne, hua cahndudo ye nduco vederendecadino yahn man ye. A Vaco Ndah yahn Dendiohs din che cahndudo ye.

## 2

### *Sahn rihncheh*

<sup>1</sup> Vān ihyān naciōn yahn Israel ne, namin chahte sahn rihncheh che redin cā se che profeta se. Namin vān nchuhn ne quendāh sahn che numacuahn vederihncheh cacuahn se ndudo che din che conda ihyān. Cuacondāh vedāme se Dihvo vo Jesucristo, ihyān min che chih ye cāva nunde yahn nducoyāco vo, nde cāva nunde yahn sahn chahn, ne yahn chemin che a denān co se castigo.

<sup>2</sup> A mā yahn ihyān dāma co ye nduco se, ndere cuahtechica ye, cuahtendihco ye nunde, ne chemin din che ndāca yune che chihngā cāhma ihyān yahn ndudo ndah yahn Dihvo vo.

<sup>3</sup> Nducote āma idihya se, nahn yahn se tume ne, numacuahn vederihncheh cuahndudo se, tico se tume yahn ne. Nde a rāhn me ne, a va cāde che din Dendiohs castigo sahn.

<sup>4</sup> Va che co se castigo, te nde yahn āngel che चाहतendihco ye nunde, hua nchahco Dendiohs yahn ye, dechuh ye ihyān vān ruchiyāh, quechiche cadena ihyān, cuahtenun ye vān man vān rāhn nde ndā ro che techecāde ye yahn ihyān iyehnse.

<sup>5</sup> Atihnocā hua nchahco Dendiohs yahn ihyān nunde che chahte ye a rāhn me. Din ye che chan co nāhn nde chito nune iyehnse, ne chihno chih nducoyāca ye. Noé, ihyān min che cahndudo ye che runecāde cuahtechica ihyān nduhcā che nahn Dendiohs, atenān ihyān min nduco te ndache ihyān ndedevahn Dendiohs.

<sup>6</sup> Atihnocā decuihno Dendiohs ihyān nunde che vate ye yān Sodoma mān, yān Gomorra mān, din ye che chiche yān chahn nde chihno ndo iya, cāva

che çah ye, checadino ihyan nunde che cuahte ye adivē che namin va che co ye castigo.

<sup>7-8</sup> Ate ndedevahn ye Lot, ama ihyan che runecade ye, che ama chi ran ye yahn che ndere chahtechica ihyan chahn chahtendihco ye nunde, te quenān ye yan vaco ye, ne ndihchero ye man, chihnevan ye man, che tihca redin ye.

<sup>9</sup> Nduco tihca a retumacadino vo che Dihvo vo Dendiohs ne, rendedevahn ye ihyan che ndah ihyan ye van dehtenduh che rechuhrihn ye, ne redin ye castigo ihyan che duhtuno ihyan ye nde nda ro che techecade ye yahn ihyan iyehñse.

<sup>10</sup> Din ye castigo ihyan chahn, menān vihca ihyan che ndere vatechica ye, rahtendihco ye nunde man, ihyan che reducherino ye vederihquentiyon yahn ye man.

Sahn rihñchēh chahn ne, ama duhtuno se, ne hua vahino se ducherino se vederihquentiyon chahte che chenān cuma vaco chihnga,

<sup>11</sup> andahre ángel che nde tahque chahte vederihquentiyon chenān cuma ye, hua rihquino ye ndahco ndiya ye vederihquentiyon min nan Dihvo vo Dendiohs.

<sup>12</sup> Nduhneca ite chano che, nde hua rendedecadino te redin te dehtenduh, vate no te çava che çahno ihyan ite ne, tihchan sahn chahn, te andahre nde hua renahn se yahn vederihquentiyon min, ate ducherino se. Chemin che va che cuahno co se nduhca ite chano chahn,

<sup>13</sup> chuhrihn se, din nunde yahn se yahn che çah rihñ se ihyan chenahn. Vedeyeno yahn sahn chahn ne, che cuahtendihco se nunde nan nducoyaca ihyan. Nduhca dehtenduh che ama

chihnga che cahva rino vo ne, tihchan sahn chahn. Ama rihtera se vedecuihno, rinduco se nchuhn cuahn che rahtevihco ne, nde yeno ri se che rihnceh se nchuhn.

<sup>14</sup> Nducoyaca ndahta che rendihchero se ne, nahn yahn se tahn, cuahn dama rahtendihco se nunde. Rihnceh se ihyan tundo che metah conahn ndah ye ndudo yahn Dendiohs. Ama mayon se cava che tico se tume yahn ihyan. Sahn chahn ne, a ndinda se.

<sup>15</sup> A ndinda se, te chacondah vedame se ndudo ndah yahn Dendiohs, riquendi se yune yahn profeta Balaam daya Beor, sahn min che cava che ndaca se tume ne, din se che chihnga.

<sup>16</sup> Sahn min ne, chihca tan Dendiohs nunde che va ino se che din se, din ye che nte ama burro nduco se, yahve te sahn nduhca che rente ihyan, ne hua din se.

<sup>17</sup> Sahn chahn ne, nde hua richihve se. Nduhca ama pozo che diya man, nduhca man cuma che rechuh dama, riquenda yuhne man, tihchan se. A ndinda se, a va yan nan man nan rahn nan che cuahtenun se, co se castigo cuahn dama.

<sup>18</sup> Sahn chahn ne, numacuahn vedeyade rahn-dudo se ndudo che nde hua cochihve. Rihnceh se ihyan che a cade ndevahn ye che rahtendihco ye nunde, rinun se ihyan che ndere cuahtechica ye vedeyeno yahn man ye.

<sup>19</sup> Rahn se te ndete che tihca din ye ne, cuahteman ino ye, cahcantiyon man ye ihyan, ate hua cuaco chemin, te nde man se hua vateman ino se, rihquentiyon nunde yahn se sahn. Tihca, te adecodehno nunde che chenana cuma ihyan ne, a nunde min rihquentiyon ihyan.

<sup>20</sup> Ihyan che a ndedevahn Dihvo vo Jesucristo ihyan yahn nunde che chahtendihco ye ne, ndete che cahcoman ye che nevahnecun ye ihyan min, ndaconan cuahtendihco ye nunde ne, tahque vedin ye che co ro manan,

<sup>21</sup> te tahque ndahca cava ye ndete che nde hua checadino ye ndudo ndah yahn Dendiohs che co che a checadino ye, ne chihcoman ye.

<sup>22</sup> Ihyan chahn ne, a chinahn nduco ye ndudo che rente ihyan tuhca: “Yahna ne, rihno renda che te, ne rendaconan te rencheh tun te. Me cuche ne, rihno rine te, ne rendatonun tun te van nchete.”

### 3

#### *Va che ndaconun chi tun Dihvo vo Jesucristo*

<sup>1</sup> Dihno che yahino nchuhn, caca cuh a co o yune che redirun yahn nchuhn, rentihyon yan yahn nchuhn yahn dehtenduh che a devano ne cava che ndedecadino ndah ne yahn.

<sup>2</sup> Cuenechahco ne ndudo che dirun ihyan profeta ndah che chahte ye a rahn me man, ndudo che chihquentiyon Dihvo vo Jesucristo che dinahn vo man. Ndudo min ne, cahndudo ihyan apostol, chihnevan ne cuahn che chahn ye yan vaco ne.

<sup>3</sup> Manan vihca nahn che codevano nchuhn te cuahn che a cochi nino ro che cuihno iyehne ne, cuahte sahn che ndere cuahtechica se vedeyeno yahn man se. Sahn chahn ne, ducherino se,

<sup>4</sup> ne cahma se: “¿Taca che chi tun Dihve nchuhn Jesucristo? Cah ye ndudo yahn ihyan ndico che chi tun ye, ate nde hua cuaco chemin, te a chihno chih nducoyaca ye, ne iyehne ne, anduhneca nde ro che chihnde.”

<sup>5</sup> Tihc̄a c̄ahma sahn chahn, te ducherino se. Anduhnec̄a ndete che hua devano se che nde menan me ne, nduco ndudo che rahn Dendiohs ne, chihnde c̄ade nan ro man, iyeh̄nse man. Chihco vih ye yah̄n van nune man, chihco c̄ade ye che ran co c̄ava che ndaca cue yah̄n man.

<sup>6</sup> Ihyan nunde che chahte ye a rahn me ne, decuihno Dendiohs ihyan, din ye che chito nune iyeh̄nse.

<sup>7</sup> Nan ro man, iyeh̄nse man ne, va che cuco nduhc̄a che a ndihco c̄ade Dendiohs, nda ro che techec̄ade ye yah̄n ihyan nunde, din ye castigo ihyan.

<sup>8</sup> Dihno che yahino nchuhn, cudevano ne te nan Dihvo vo Dendiohs ne, ama ro ne, anduhnec̄a ama mil nduyo, ne ama mil nduyo ne, anduhnec̄a ama ro.

<sup>9</sup> Ihyan min ne, nahn ye che nto ino ihyan nunde yah̄n ye c̄ava che hua co ye castigo, ne chemin che redin chahtino ca ye. Ndiyu che chinan ye ndudo che cah ye nduhc̄a che rendedecadino ama o ihyan.

<sup>10</sup> Dihvo vo Jesucristo ne, ndaconan chi tun ye ro che nde hua rendedecadino ihyan. Nduhc̄a che a denan renda sahn duco ura che nde hua vate ihyan cudado ne, tihc̄a ro min, te a denan nda Dihvo vo. Nda ro min ne, ama yudo co anduhnec̄a ndete che ama dito cune, ne iyeh̄nse man, nducuah̄n che va man, nducuah̄n che chen an nan ro man ne, cuihno cuco.

<sup>11</sup> Nducote tihc̄a va che cuihno nducuah̄n ne, nahn che ama runec̄ade cuahtechica nchuhn nduhc̄a che nahn Dendiohs,



<sup>12</sup> nde nda ro che techcade ye yahn ihyan iyehñse. A ro min che chenan rino ne, chenan ino ne che nun conahn. Ro min ne, nduhca che a rahn rí nchuhn ne, nan ro nduco nducuahn che chenan ne, cuihno cuco.

<sup>13</sup> Nduhca che a cah Dendiohs ndudo yahn ye ne, chenan ino vo che nedin ra ye nan ro man, iyehñse man, nan che atenan ihyan che ndah ihyan ye cuahtenan ye.

<sup>14-15</sup> Dihno che yahino nchuhn, chemin che numanahn che chenan rino ne che conahn dehtenduh chemin chan ne, codin nun ino ne, runecade cuahtechica ne, ne vatemán ino ne cuahn che nda Dihvo vo Jesucristo. Cuedevano ne te nducote quenán cuma ca ye vedechahtino nduco vo ne, a ndero ndi che ndedevahn ye uvo. Yahn chemin ne, dihno vo Pablo che yahino vo ihyan ne, a dirun ye yahn nchuhn, numacuahn vededevano che cah Dendiohs ihyan,

<sup>16</sup> ntihyon yan ye yahn chemin nan nducuahn caça che dechuh ye. Nahn cuan ne, vahche, ne chemin che ihyan tundo che hua ndah renahn ye ne, a vih rahn, ne a vih renahn ye. Atihnoça redin ye nan nducuahn Ndudo yahn Dendiohs, redinda man ye ihyan.

<sup>17</sup> Dihno che yahino nchuhn, chemin che nducote a devano ne chemin ne, codin ne cudadó çaça che hua cotahno ne vederihñchey yahn sahn nunde chahn, cahcomán ne che riquendi ne yune yahn Dihvo vo Jesucristo numa ino ne.

<sup>18</sup> Tahque ndah ne, codin nun ino ne çaça che nde tahque conahn ndah ne yahn vedeyahino yahn Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ndede-

vahn ye uvo. Ndaḥca che ndeva vo yavenan ye  
cuahn daḡa. Tihca co.

## **El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

### **Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Cuicatec, Teutila

**© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe